

## Tahlil al-Akhta' aş-Şautiyyah fi Fidyuhāt al-Kalām bi al-Lugah al-`Arabiyyah `ala Qanaṭi al-Yūtüb MAPK Solo

### Analysis of Phonological Errors in Arabic Speech Videos on the MAPK Solo YouTube Channel

**Hafidzotun Nafi'ah**

Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia

Email: 22204022016@student.uin-suka.ac.id

**Tulus Musthofa**

Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia

Email: tulus.musthofa@uin-suka.ac.id

**Nasiruddin**

Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia

Email: nasircahaya03@gmail.com

DOI: 10.14421/almahara.2024.0101-10

#### Abstract

Phonology is a field of linguistics that investigates language sounds according to their function. This research aims to analyze the phonological errors made by students when they perform Arabic speech. This research uses a research design with content analysis. To collect research data, the method used was the listening method using the free listening-speaking technique. This research shows that students' phonological errors often occur in letters whose pronunciation is similar. Among them are ع becomes ا, ق becomes ك, ض becomes ظ. Several factors as follows: 1) In Arabic, some sounds or pronunciations are not found in Indonesian; 2) Students' limitations in producing speech (vocabulary) in Arabic; 3) Influence of first language habits/mother tongue (interlingual), 4) Inability (not yet used to) pronouncing several hija'iyah letters according to the makharijul huruf, and 5) Teaching Arabic, in this case, teaching skills speak less than perfect Arabic (maharah kalam). From these factors, there are several solutions including students study the makharijul huruf first before entering learning, hold language seminars or workshops or take language tests, and evaluate the syllabus or curriculum used. Therefore, this research hopes to help teachers and students correct various types of phonological errors so that they can learn Arabic well.

**Keywords:** Arabic, Error Analysis, Phonology

#### ملخص

علم الأصوات هو أحد مجالات علم اللغة الذي يبحث في أصوات اللغة حسب وظيفتها. تهدف هذه البحث إلى تحليل الأخطاء الصوتية التي يقع فيها الطلاب عند أدائهم للكلام باللغة العربية. يستخدم هذا البحث تصميم البحث مع تحليل المحتوى. ولجمع بيانات البحث، كانت الطريقة المستخدمة هي طريقة الاستماع باستخدام تقنية الاستماع والتحدث الحر. أظهرت نتائج هذه البحث أن الأخطاء الصوتية التي تحدث غالباً لدى الطلاب تكون في الحروف التي يتشابهها نطقها. منها ع تصبح أ، ق تصبح ك، ض تصبح ظ. عدة عوامل على النحو التالي: (١) في اللغة العربية هناك أصوات أو نطق غير موجود في الإندونيسية، (٢) محدودية الطلاب في المفردات باللغة العربية، (٣) تأثير عادات اللغة الأم (بين اللغات)، (٤) لا تمارس

الطلاب على نطق عدة حروف حسب مخارج الحروف، وه) تدريس اللغة العربية في هذه الحالة تعليم مهارات التحدث لغة عربية أقل من الكمال (مهارة كلام). ومن هذه العوامل هناك عدة حلول منها: يقوم الطلاب بدراسة مخارج الحروف أولاً قبل الدخول في التعلم، أو عقد ندوات أو ورش عمل لغوية أو إجراء اختبارات اللغة، وتقييم المنهج أو المنهج المستخدم. لذلك، يؤمل هذا البحث أن يساعد المعلمين والطلاب في تصحيح أنواع مختلفة من الأخطاء الصوتية حتى يتمكنوا من تحقيق أهداف تعلم اللغة العربية بشكل جيد.

الكلمات المفتاحية: تحليل الأخطاء، علم الأصوات، اللغة العربية

## المقدمة

اللغة العربية هي إحدى اللغات التي يتم دراستها في إندونيسيا وهي أيضاً لغة ثانية. بشكل عام، الهدف من تعلم اللغة هو أن تكون قادراً على استخدام اللغة بشكل جيد وصحيح شفهيًا وكتابيًا. وبصرف النظر عن ذلك، ذكر أندرياني أنه بصرف النظر عن كونها لغة عالمية، فإن اللغة العربية تلعب أيضاً دوراً كلفة تواصل العبودية في شكل الذكر والصلاة<sup>1</sup> على الرغم من أن غالبية الإندونيسيين مسلمون وكتابهم المقدس هو القرآن الكريم المكتوب باللغة العربية، إلا أن العديد من العلماء لا يزالون يجدون صعوبة في تعلم اللغة العربية بسبب الاختلافات في علم الأصوات والصرف وبناء الجملة بين اللغتين العربية والإندونيسية.

تعتبر مهارة الكلام من المهارات التي تحتاج إلى اهتمام جدي. لأن هناك عدد لا بأس به من خريجي اللغة العربية غير قادرين على التواصل باللغة التي يدرسونها. لا يمكن إنكار أن مهارة الكلام "تسرق" الاهتمام أكثر من المهارات اللغوية الأخرى. لأن مهارة الكلام أو التواصل باللغة العربية يمكن رؤيتها وسماعها في نفس الوقت. تعد مهارة الكلام باللغة العربية أحد معايير الشخص في تقييم قدراته اللغوية. بشكل عام، الهدف من مهارة الكلام هو أن يتمكن الطلاب من تكوين جمل مثالية وفقاً لقواعد اللغة العربية الجيدة والصحيحة وأن يكونوا قادرين على استخدام المفردات التي تعلموها في جمل مثالية<sup>2</sup>. لا يمكن فصل الحياة اليومية للإنسان عن أنشطة القراءة<sup>3</sup>. تحتوي مهارات القراءة على جانبين أو معنيين. أولاً، تحويل الرموز المكتوبة إلى أصوات. ثانياً، فهم معنى جميع المواقف التي ترمز إليها الرموز والأصوات المكتوبة<sup>4</sup>. تبدأ مهارة القراءة بتعلم النظام الصوتي للغة، ثم المفردات وتركيب الجمل<sup>5</sup>. تحتوي

<sup>1</sup>Asna Andriani, 'Urgensi Pembelajaran Bahasa Arab Dalam Pendidikan Islam', *Jurnal Ta'alum*, 3(1) (2015).

<sup>2</sup>Hasan Busri Shilvia Rosiyana, Retno Purnama Irawati, 'Efektivitas Model Reflective Teaching Bagi Peningkatan Keterampilan Berbicara Dan Membaca Bahasa Arab Siswa Kelas Viii Mts Al Irsyad Gajah Demak', *Lisanul Arab*, 6(1) (2017).

<sup>3</sup>Nurul Hidayah and Ummi Zulfa Ulya, 'Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Keterampilan Membaca Teks Arab Siswa Kelas Viii Dipondok Pesantren Darul Muttaqin Sambong Jombang', *Jurnal Education and Development*, 9.3 (2021), 208-12.

<sup>4</sup>Ahmad Fuad Effendy, *Metodelogi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Masykat, 2017).

مهارة القراءة على جانبين أو معنيين. أولاً، تحويل الرموز المكتوبة إلى أصوات. ثانياً، فهم معنى الوضع برمته الذي يرمز إليه الأختي، أكتبها وصوتها.<sup>6</sup> لذلك، في مهارة القراءة هناك حاجة إلى فهم جيد لعلم الأصوات لدعم المستوى التالي من التعلم.

في علم اللغة هناك مصطلح علم الأصوات. علم الأصوات هو فرع من فروع علم اللغة الذي يناقش الأصوات. وفقاً لكريد الأكسانا كما نقلت في رسالة رتنا أن علم الأصوات هو أحد مجالات علم اللغة الذي يبحث في أصوات اللغة حسب وظيفتها.<sup>7</sup> وأوضح هداية أن العناصر الصوتية في اللغة العربية تشمل ثلاثة جوانب: الشواميت وهي الأصوات العربية الساكنة، والشوايت وهي الأصوات العربية المتحركة، والتنغيم العربي.<sup>8</sup> الصوت المعني هو الكلام. من المؤكد أن الكلام الجيد والصحيح سوف يفهمه المستمعون بسهولة. إن الكلام الذي يتم نطقه بشكل صحيح مهم لأنه سيؤثر على المعنى الذي يقصده المتحدث.

كل تعلم لغة له مشاكل خاصة. لأن كل من يتعلم لغة ثانية سيواجه بالتأكيد أخطاء في استخدامها.<sup>9</sup> في مجلة تعليم اللغة العربية: مشكلات وحلول لعزير فخرروزي من الناحية النظرية هناك مشكلتان غالباً ما تنشأ في تعلم اللغة، وهما المشاكل اللغوية والتي غالباً ما تسمى المشاكل اللغوية والمشاكل غير اللغوية أو غير اللغوية. تشمل المشكلات غير اللغوية دافعية التعلم، ومرافق التعلم، وطرق التدريس، ووقت الدراسة، وبيئة التعلم.<sup>10</sup> لمساعدة الطلاب على فهم اللغة الثانية التي تتم دراستها والأخطاء اللغوية التي تحدث في تعلم اللغة الثانية، يجب إجراء البحث من خلال إجراءات بحث تحليل الأخطاء اللغوية.

بالإضافة إلى ذلك، فإن إحدى المشاكل الأكثر شيوعاً عند تدريس اللغة العربية في المدارس هي تنوع خلفيات الطلاب. المشكلات اللغوية هي المشكلات التي يواجهها الطلاب والتي ترتبط ارتباطاً مباشراً باللغة. علم الأصوات، والصرف، وبناء الجملة، وعلم الدلالة هي بعض من المشاكل اللغوية. ومن المشاكل التي يمكن التعرف عليها هي مشكلة الأصوات العربية، أو المشاكل المتعلقة بالنظام الصوتي أو علم الأصوات. الحروف العربية صعبة التعلم على الطلاب العاديين وتستغرق وقتاً طويلاً. وبصرف النظر عن ذلك، فإن الإندونيسيين غالباً ما يغيرون هذه الصوتيات إلى صوتيات إندونيسية لأنهم يجدون صعوبة في نطقها إذا لم يعتادوا عليها.

<sup>5</sup>Farida Rahim, *Pengajaran Membaca Di Sekolah Dasar* (Jakarta: Jakarta: Bumi Aksara, 2005).

<sup>6</sup>Effendy. Hlm. 166.

<sup>7</sup>Retno purnama Irawati, *Mengenal Sejarah Sastra Arab* (Semarang: Egaacitya, 2013).

<sup>8</sup>Muhammad Syaiful Bahri Hidayat, 'Pembelajaran Fonologi Arab Dengan Minimal Praise Dan Tongue Twister', *Tarling: Journal of Language Education*, 2(2) (2019).

<sup>9</sup>Yudhistira N Nyaran and others, 'ANALISIS KESALAHAN FONOLOGI DAN SINTAKSIS DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DI MADRASAH TSANAWIYAH KOTA MANADO', *Jurnal Ilmiah Al-Mashadir: Journal of Arabic Education and Literature*, 2.2 (2022).

<sup>10</sup>Fahrurozi Aziz, 'Pembelajaran Bahasa Arab: Problematika Dan Solusinya', *Arabiyat*, 1 No 2 (2014).

أسفر بحث نوانج وولانداري بعنوان تحليل الأخطاء الصوتية في مهارة التحدث بالعربية عن أن أكثر الأخطاء الصوتية هي الأخطاء في نطق الحروف المتشابهة، مثل ع تصبح أ، ك تصبح ء، ق تصبح ك، ح تصبح ه، ش تصبح س، ص تصبح س، ذ يصبح ز.<sup>11</sup> ثم أدى بحث فيتريا لطيفة وآخرون بعنوان تحليل الأخطاء الصوتية في مهارات قراءة النص العربي إلى أخطاء صوتية لدى الطلاب تحدث غالبًا أثناء أنشطة القراءة، وتحديدًا في الأصوات الاحتكاكية مثل (ح ذ ص ظ ش خ و ف) في حين أن أصوات الفرقة تكون في ض ط و ق. أما الأخطاء الأكثر صعوبة والأكثر شيوعًا فهي في نطق الحروف ع و ض.<sup>12</sup> ثم بحث زلفي بعنوان تحليل الأخطاء الصوتية في مهارات قراءة النص العربي لدى طلاب الصف الخامس في المدرسة الابتدائية البيقونية وخلص إلى أن الأخطاء الصوتية في قراءة النصوص العربية تكون على شكل أخطاء ساكنة في مجموعات الحلق واللسان، وأخطاء حروف العلة على شكل حذف حروف متحركة، وبدائل حروف العلة وأخطاء حروف العلة الطويلة القصيرة، وأخطاء الإدغام أو حروف العلة المرتبة على شكل لين. الحروف وهي حرف الواو وحرف الياء.<sup>13</sup>

إن أهمية استخدام قواعد اللغة، وخاصة علم الأصوات، ستمكن المستمع من فهم وفهم ما يقوله المتحدث. سيعمل الطلاب على تحسين قدرتهم على نطق الحروف العربية بشكل صحيح وفقًا للكتابة التي يقرأونها. لذلك، يحاول المؤلف تحليل جميع أنواع الأخطاء الصوتية الموجودة في مقاطع فيديو الكلام باللغة العربية المعروضة على قناة اليوتيوب MAPK Solo. لذلك، يؤمل هذا البحث أن يساعد المعلمين والطلاب في تصحيح أنواع مختلفة من الأخطاء الصوتية حتى يتمكنوا من تحقيق أهداف تعلم اللغة العربية بشكل جيد.

يستخدم هذا البحث طريقة البحث الوصفي النوعي، لأن الباحثين يقومون بالبحث عن الحقائق من خلال تفسير البيانات الموجودة. وتصميم البحث المستخدم هو تحليل المحتوى، لأن البيانات المستخدمة لفظية، وهي كلام المتحدث عند قراءة الكلام العربي. وبغض النظر عن ذلك، فإن سبب استخدام تصميم تحليل المحتوى هو أن هذا النوع من الأبحاث يكشف ويصف أنواع الأخطاء الصوتية التي تنشأ عند قراءة النصوص العربية التي يكتبها المتحدثون.

طريقة البحث المستخدمة هي طريقة الاستماع مع تقنيات الاستماع الحرة الماهرة وتقنيات تدوين الملاحظات وتقنيات التسجيل. من خلال تقنية الاستماع الحر الماهر، يقوم الباحث بدور المراقب لاستخدام المخبرين للغة، وفي هذه الملاحظة بالطبع تتطلب تقنيات تدوين الملاحظات كتقنية لمعرفة إدراك

<sup>11</sup>Nawang Wulandari, 'Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Keterampilan Berbicara Bahasa Arab', *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, 3.2 (2020), 2.

<sup>12</sup>M. Zaka Al Farisi Fitria Lathifah, Syihabuddin, 'Analisis Kesalahan Fonologis Dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa Arab', *Arabiyyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, 4(2) (2017).

<sup>13</sup>D.R Zulfa, 'Analisis Kesalahan Fonologis Dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa Arab Siswa Kelas V MI Baiquniyyah', *Amahira: Journal Of Arabic Studies And Teaching Student Research*, 3.2 (2022).

صوتيات معينة (على سبيل المثال باستخدام الصوتيات اللفظية) ليس فقط من خلال الاستماع إلى الأصوات التي يصدرها المخبر، ولكن يجب أيضًا أن ترى كيف يتم إنتاج الصوت.

وفي تقنية تحليل البيانات استخدم الباحث ست مراحل، منها (١) الاستماع إلى تسجيلات فيديو للكلام العربي بعناية وعناية والانتباه إلى ملاحظات الخطأ عند جمع البيانات، (٢) تسجيل الأخطاء الصوتية في فيديوهات الكلام العربي على قناة اليوتيوب (MAPK Solo، ٣) تحليل كل صوت من حيث الأنماط الصوتية ووفقًا للقواعد الصوتية العربية، (٤) تصنيف الأخطاء الصوتية إلى فئات حروف العلة والحروف الساكنة وغيرها من الأخطاء والنظر إليها من منظور صوتي أو صوتي كتمييز للمعنى، (٥) إجراء تحسينات على الكلمات/العبارات العربية التي لا تتوافق مع القواعد الصحيحة لعلم الأصوات العربية، (٦) استخلاص النتائج ووصف البيانات التي تم الحصول عليها لعرضها في فصل المناقشة.

### نتائج البحث ومناقشتها

ومن خصائص اللغة العربية التي لا تتمتع بها اللغات الأخرى أنها تحتوي على حروف بؤرية طويلة ومضاعفة للحروف الساكنة.<sup>١٤</sup> ومن خصائص اللغة العربية أيضًا أن بها أصواتًا متقاربة ومتشابهة تقريبًا.<sup>١٥</sup> غالبًا ما يكون هذا التشابه الصوتي مشكلة يواجهها العديد من متعلمي اللغة العربية المبتدئين. غالبًا ما تتأثر الأخطاء في النطق وأصوات اللغة بتنوع اللغات الإقليمية في إندونيسيا. كل لغة إقليمية لها لهجتها الخاصة والتي غالبًا ما تسبب التنوع.<sup>١٦</sup>

الأخطاء الصوتية هي أخطاء على مستوى الصوت سواء على مستوى الكلمة أو العبارة أو الجملة أو الجملة. يحدث هذا الخطأ فقط في استخدام اللغة المنطوقة، سواء بشكل إنتاجي (التحدث) أو استقبالي (الاستماع). في تعلم اللغة العربية للإندونيسيين، غالبًا ما تحدث الأخطاء الصوتية في الحروف التي يصعب نطقها، مثل الحروف ص، ش، ذ، خ، ث، ض، ط، ظ، ع، غ، ق. وهذا العدد الكبير من الحروف غالبًا ما يجعل الطلاب في حيرة من أمرهم في نطقها، مما يسبب أخطاء صوتية<sup>١٧</sup>. ارتكب المستجيبون في هذه الدراسة العديد من الأخطاء الصوتية في الحرفين ض و ع، والدليل على ذلك عدم نطق أي مستجيب لهذين الحرفين بشكل صحيح. وذلك لأن الحروف ض و ع هي حروف موجودة في اللغة العربية ولكنها غير موجودة في الإندونيسية.<sup>١٨</sup> وهذا أيضًا أحد أسباب الأخطاء الصوتية في مهارات القراءة.

<sup>14</sup>Muhammad Afif Amrulloh and Haliyatul Hasanah, 'Analisis Kesalahan Fonologis Membaca Teks Bahasa Arab Siswa Madrasah Tsanawiyah Lampung Selatan', *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 3(2) (2019).

<sup>15</sup>Nurul Hidayah and Devina Septiani Arman Dhita, 'Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Membaca Teks Bahasa Arab Siswa Kelas Viii Di Lembaga Bahasa Arab Dan Inggris Pondok Pesantren Mamba'Ul Ma'Arif Denanyar Jombang', *MUHIIBBUL ARABIYAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 1.2 (2021) <<https://doi.org/10.35719/pba.v1i2.11>>.

<sup>16</sup>Azian Septianhardini, 'Pengaruh Aksan Jawa Dan Banjar Danlam Pelafan Beberapa Bahasa Indonesia', *Linguistika Akademia*, 1 (2010).

<sup>17</sup>Setyawati, *Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia* (Surakarta: Yuma Pustaka, 2013).

<sup>18</sup>A.S.A. Nasution, *Fonetik & Fonologi Alquran* (Jakarta: Amzah, 2012).

من الأخطاء التي تحدث للطلاب أثناء عملية تعلم مهارات القراءة ما يلي: عدم صحة حروف المخارج، قراءة كلمة بكلمة، أصوات الحروف المنخفضة والمرتفعة غير المناسبة وتغيير الحروف بحروف أخرى<sup>19</sup> إزالة وإضافة المقاطع الصوتية التي تعمل كأحرف مجنونة،<sup>20</sup> الأخطاء عند تغيير حرف إلى حرف آخر يمكن أن تؤثر على الدلالات. دقة النطق في الكلام مهمة لأنها تؤثر على المعنى الذي يقصده المتحدث<sup>21</sup> ومن الأمثلة على ذلك الخطأ في نطق الحرف /ع/ ليصبح /أ/، أو العكس الحرف /أ/ إلى /ع/ مثلاً كلمة عذاب أليم (adzabun alim) ولكنها تقرأ عذاب عليم (adzabun 'alim) فهذا انحراف في المعنى. في الأصل أصبح معنى "التعذيب المؤلم" إلى "التعذيب الذكي".<sup>22</sup> وفيما يلي الخطأ الصوتية الأكثر صعوبة في نطق الطلاب، وهي:

#### ١. خطأ تحول حرف ض إلى حرف ظ في كلمة النهضة

ويوصف حرف الضاد بأنه حرف ساكن يأتي من طرف اللسان حيث يلتقي بالأسنان، فيسمى طسّف شيخي. هناك عدة خصائص لحرف الضاد، وهي؛ أولاً: حرف الضاد يدخل في فئة الجهر وهو واضح، وهو نطق الحرف دون هسهسة أو حبس أنفاس، فيبدو الصوت أوضح وأنظف. ثانياً: حرف الضاد هو رخاوة أي ناعم، أي ينطق الحرف بصوت فضفاض. الثالث: الاستعلاء: الرفع، وهو نطق الحروف بقاعدة اللسان إلى سقف الفم، فيرتفع صوت الحروف، ويغلظ، ويثقل. الرابع: "إتْباق" أي مغلق، أي نطق الحروف بلف محيط اللسان إلى سقف الفم، فيكون الصوت أكبر وأثقل. الخامس: (إصمّات) يعني الصمت، أي التشديد على الحروف وضبطها. تلك هي الخصائص الخمس لحرف الضاد التي تميزه عن باقي الحروف. كما أن حرف الضاد له صفة الاستطالة، أي الممدود، وهي ما يميز حرف الضاد عن غيره من الحروف. ومعنى هذه الصفة هو نطق الحروف بالامتداد من أحد أطراف قاعدة اللسان إلى الأمام. هناك حرف واحد وهو ض<sup>23</sup>.

وبناء على تقسيم أنواع الموجات الصوتية يدخل حرف الضاد في الحرف الساكن الذي له صوت فرقع، بحيث يكون في تقسيم الموجات الصوتية من فئة الموجات الصوتية العابرة. تتميز الأصوات العابرة بقصر مدتها جداً بحيث يصعب التعرف على انتظامها.<sup>24</sup> ولمعرفة حقيقة الموجات

<sup>19</sup>D. Rosyidin, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab* (Tidak Diterbitkan, 2007).

<sup>20</sup>Kulyatul Muballighin, 'Analisis Kesalahan Fonologi Membaca Teks Bahasa Arab Pada Siswi Kelas VII MTs Putri Ma'arif Ponorogo', *AL - MIKRAJ: Jurnal Studi Islam Dan Humaniora*, 4.2 (2024) <<https://doi.org/10.37680/almikraj.v4i02.5344>>.

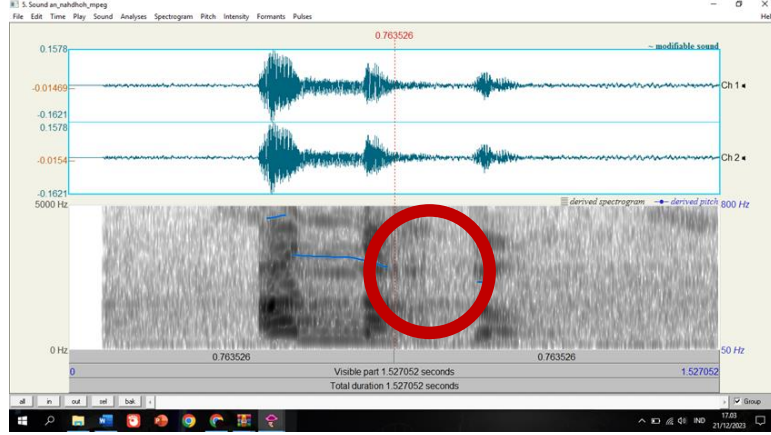
<sup>21</sup>K. Wardana, 'Kesalahan Artikulasi Phonemes Bahasa Inggris Mahasiswa Prodi Bahasa Inggris UNMAS Denpasar: Sebuah Kajian Fonologi Generatif', *Jurnal Bakti Saraswati*, 2014.

<sup>22</sup>D. Indrasari, 'Analisis Kesalahan Fonologis Pada Karangan Berbahasa Jawa Siswa Kelas III SD Negeri Kotagede 5 Yogyakarta Program Studi Pendidikan Guru Sekolah Dasar' (Jurusan Pendidikan Prasekolah dan Sekolah Dasar Fakultas Ilmu Pendidikan Universitas Negeri Yogyakarta, 2015).

<sup>23</sup>H. Al Rasyid, 'Kontribusi Ulama Tajwid Terhadap Perkembangan Ilmu Bahasa', *Jurnal IAIN Medan Sumatera Utara*, 2009.

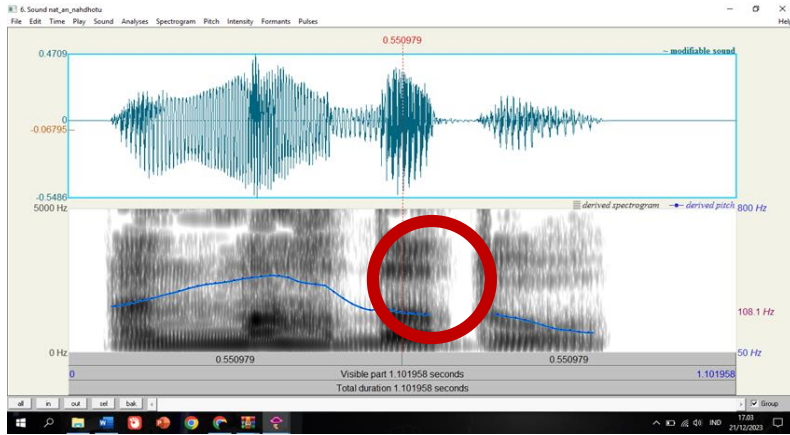
<sup>24</sup>Y. Irawan, *Fonetik Akustik* (Bandung: Angkasa, 2017).

الصوتية العابرة والتي تكون مدتها قصيرة، سنعرض فيما يلي تصوراً لنطق حرف الضد في كلمة النهضة التي ينطقها المتحدث المرجعي كمرجع صدق للمبحوثين. وفيما يلي الموجات الصوتية لنطق الطالب



صورة ١. نطق الطالب في كلمة النهضة

فيما يلي الأصوات في مكبر الصوت المرجعي

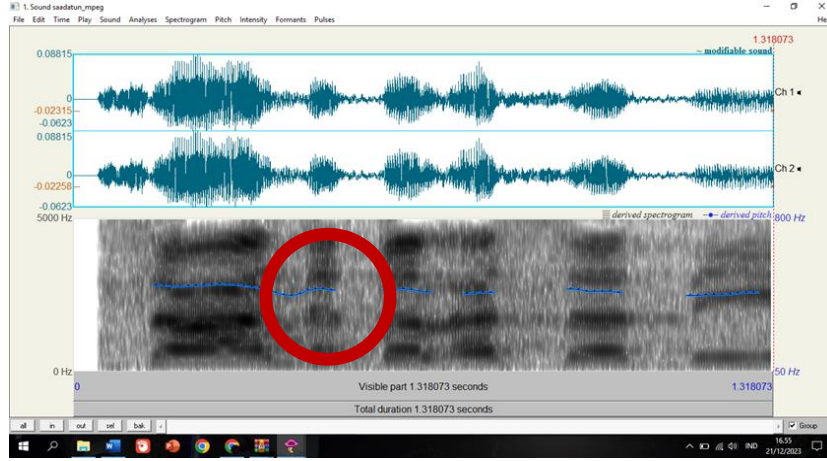


صورة ٢. نطق المرجعي في كلمة النهضة

ومن هاتين الصورتين توجد اختلافات في نقاط الموجة الصوتية بين نطق الطالب وصوت المتحدث المرجعي.

٢. خطأ تحول حرف ع إلى حرف ء في كلمة السعادة

ومخرج الحرف ع هو واسطة الحلق ولكنه يعرف عادة بالبلعوم. يحتوي الحرف ع على أربع سمات شخصية، وهي؛ أولاً: حرف ع يدخل في فئة الجهر وهو واضح، أي نطق الحرف دون هسهسة أو حبس أنفاس، ليكون الصوت أوضح وأنظف. ثانياً: حرف ع هو استفال أي النازل، وهو نطق الحرف بإنزال قاعدة اللسان إلى سقف الفم، فيصير صوت الحرف منخفضاً رقيقاً خفيفاً. ثالثاً: الانفتاح يعني النطق بالحروف مع فتح وسط اللسان. رابعاً: عثمت يعني الصمت أو الضبط، وهو نطق الحروف بشدة ومكتومة. وفي تقسيم أنواع الموجات الصوتية، يدخل حرف ال ع في الصوت الاحتكاكي أو الموجة الصوتية غير الدورية. الموجات الصوتية غير الدورية لا تتميز بالتكرار المنتظم لذلك هذه الموجات ليس لها تردد أو يصعب تحديد التردد<sup>25</sup> وفيما يلي شكل الموجة الصوتية غير الدورية للحرف ع.

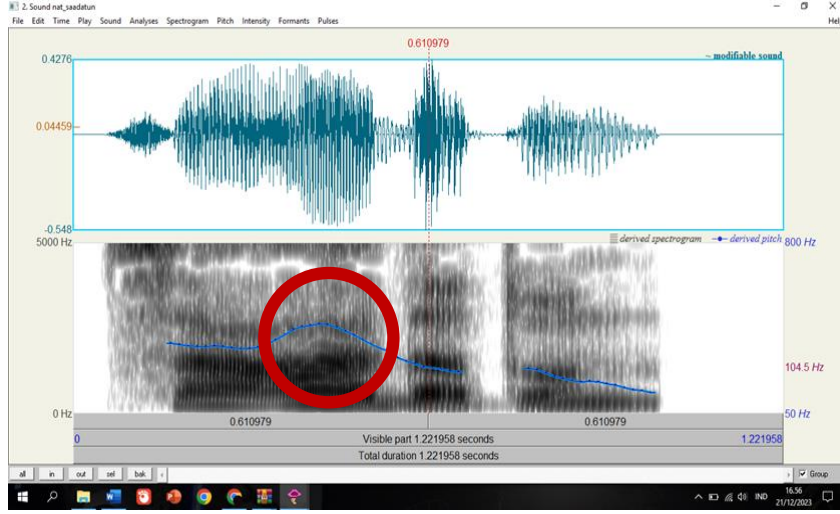


صورة ٣. نطق الطالب في كلمة السعادة

وفيما يلي الموجات الصوتية لنطق الطالب

<sup>25</sup>Irawan.





#### صورة ٤. نطق المرجعي في كلمة السعادة

ما يلي هو الصوت في مكبر الصوت المرجعي

كما سبق أن وضحنا فإن حرف ع هو صوت احتكاكي، ويبدل على ذلك عدم انتظام شكل موجة الصوت. وتندرج مثل هذه الأشكال الموجية ضمن الموجات الصوتية غير الدورية، ولا تتميز بالتكرار المنتظم، لذلك لا تمتلك هذه الموجات الصوتية ترددات يصعب تحديدها. وبصرف النظر عن ذلك، هناك أشياء أخرى تظهر من خلال المنطقة المحاطة بدائرة في الصورة أعلاه. تحتوي هذه المنطقة على نقاط حمراء نسميها الصيغ. تشير هذه الصيغ غير المنتظمة إلى وجود حروف ساكنة ينطقها المتحدث. وفي أعلى الدائرة توجد منطقة من الطيف تميل إلى أن تكون أرق من المناطق الأخرى. في الواقع، كلما كانت منطقة الطيف داكنة في الخطاب، زادت الطاقة الصوتية التي ينتجها المتحدث<sup>26</sup>. المساحة أعلاه رقيقة لأن حرف ع له خصائص استفهام فالصوت الناتج رقيق ومنخفض ومن خصائص حرف ع هو الاستفال<sup>27</sup>.

#### ٣. خطأ تحول حرف ق إلى حرف ك في كلمة القسّم

وحرف القاف (ق) هو عموماً حرف يخرج من اللسان. وفي الوقت نفسه، على وجه التحديد، يقع حرف القاف المخرج في قاعدة الجزء الخلفي من اللسان. قريب من حرف الكاف الذي يأتي من قاعدة مقدمة اللسان. وحرف القاف له ستة خصائص، وهي الجهر، والسيدة، والاستعلاء، والفتحة، والعشمت، والقلقلة. وحرف القاف له صفة الجهر، أي أنه ينطق دون أن يتدفق منه نفس. ويقراً أيضاً بالخط العريض لما فيه من صفة الاستحالة.

<sup>26</sup>Irawan.

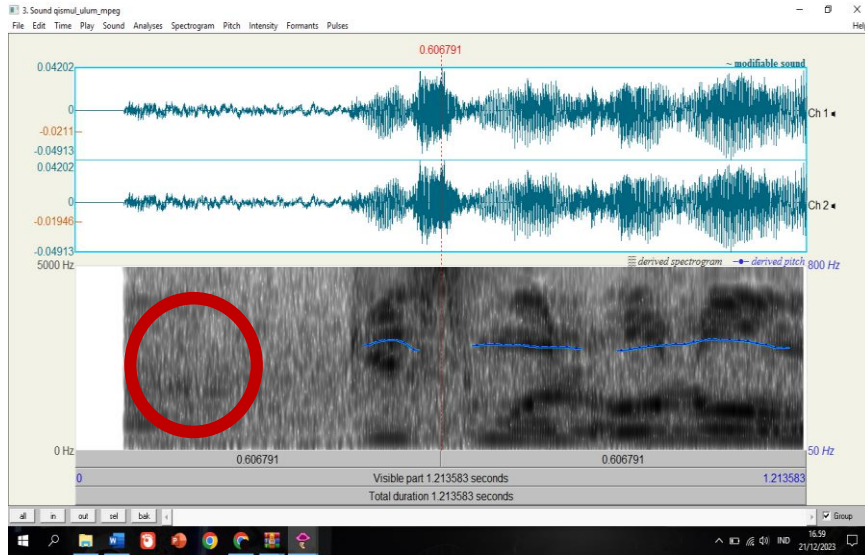
<sup>27</sup>Rasyid.

وحرف الكاف (ك) هو عموماً حرف يخرج من اللسان. وفي الوقت نفسه، يقع حرف الكاف على وجه التحديد في قاعدة مقدمة اللسان. بخلاف حرف القاف الذي يأتي من أصل ظهر اللسان. ومن الخصائص التي يتميز بها حرف القاف طبيعة القلقة. وبعبارة أخرى، حرف القاف يُقرأ كذاباً. ويجمع الانعكاس أيضاً مع الاستدعاء، فيصبح الصوت المنعكس سميماً.

وأما حرف الكاف فهو على العموم حرف يخرج من اللسان. وفي الوقت نفسه، يقع حرف الكاف على وجه التحديد في قاعدة مقدمة اللسان. بخلاف حرف القاف الذي يأتي من أصل ظهر اللسان. وحرف الكاف له خمس (خمس) خواص وهي الهم والسيدة والاستفال والانفتاح والعشمت. حرف الكاف من الحروف التي تختلف خصائصها بين القوي (السدة) والضعيف (الهمس) بحيث لا ينطق في وقت واحد عندما يكون في حالة السكون.

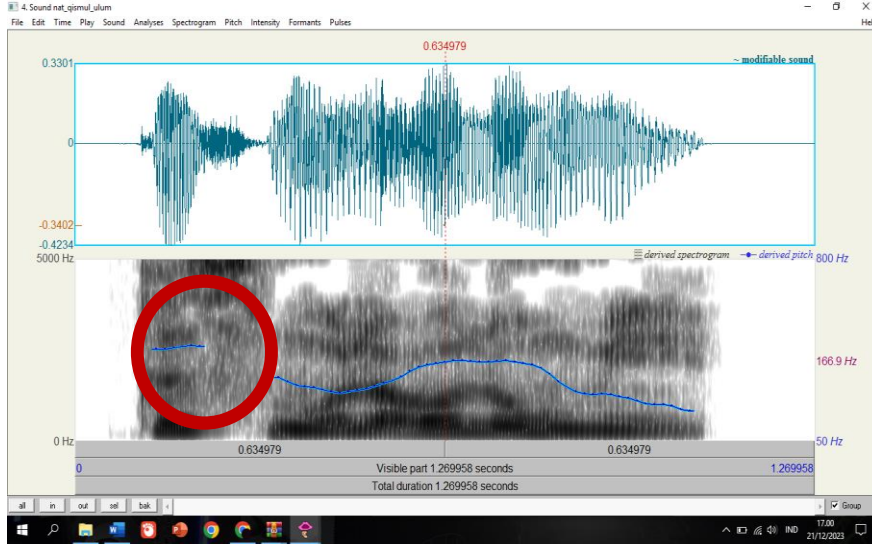
وأما ثمر الخبز فيقرأ حرف الكاف بالسيدة أولاً، ثم تنكشف صفة الهمس. وبصرف النظر عن ذلك، فإن حرف الكاف له أيضاً خصائص الاستفال والانفتاح، لذلك يُقرأ دائماً بشكل رقيق. لا يقرأ بالخط العريض مثل حرف القاف.

التالي موجات صوتية نطق الطالب



صورة ٥. نطق الطالب في كلمة القسم

## فيما يلي الأصوات في مكبر الصوت المرجعي



### صورة ٦. نطق المرجعي في كلمة القسم

ومن هاتين الصورتين توجد اختلافات في نقاط الموجة الصوتية بين نطق الطالب وصوت المتحدث المرجعي.

### أسباب الأخطاء الصوتية في مهارات التحدث باللغة العربية

الأخطاء التي يتعرض لها متعلم اللغة ترجع إلى عدة أسباب ، وهي:<sup>28</sup>

١. في اللغة العربية هناك أصوات أو نطقات غير موجودة في اللغة الإندونيسية. من المؤكد أن هذه الأصوات التي لا يتم نطقها عادة تكون صعبة بالنسبة للطلاب كمتعلمي لغة ثانية.
٢. معوقات الطلاب في إنتاج الكلام العربي (المفردات). يمكن أيضًا أن يكون سبب هذا القيد هو بيئة اللغة الأقل دعمًا. يمكن أيضًا أن يكون سبب القيود في إنتاج الكلام هو عدم وجود الدافع لحفظ المفردات بحيث تكون الكلمات المنطوقة محدودة.
٣. تأثير عادات اللغة الأم. غالبًا ما تؤثر اللغة الأولى على عملية تعلم لغة أجنبية أو لغة ثانية. وما حدث للطلاب المشاركين في التكثيف شمل تأثير اللهجة ونطق عدة حروف. تؤثر مشكلات اللفظ على الأخطاء التنغيمية في ممارسة مهارات التحدث باللغة العربية، بينما تسبب مشكلات نطق الحروف أخطاء في تفسير المعنى. على سبيل المثال، تتم قراءة الحرف /ف/ تقرأ إلى "pa"، فيصبح نطق كلمة "kaipa"

<sup>28</sup>Mantasiah, *Analisis Kesalahan Berbahasa: Sebuah Pendekatan Dalam Pengajaran Bahasa* (Yogyakarta: Deepublish, 2020).

٤. عدم القدرة على نطق العديد من الحروف الحجية حسب مخارج خروفيها. يتمتع الطلاب بخلفيات تعليمية مختلفة، وعدد قليل جداً منهم يأتون من المعهد أو المدارس المتوسطة الإسلامية. يتمتع الطالب العادي بخلفية مدرسية عامة حيث تتوفر المواد الدينية مرة واحدة فقط في الأسبوع ولا تركز على قراءة وكتابة القرآن أو تلاوة حروف الحجية.
٥. تدريس اللغة العربية في هذه الحالة هو تعليم مهارات التحدث باللغة العربية (مهارة الكلام) وهي أقل من الكمال. وقد يكون السبب هو المعلم أو منهج تدريس اللغة العربية المكثف.
- بصرف النظر عن الأشياء المذكورة أعلاه، هناك أشياء أخرى يمكن أن تسبب الأخطاء أيضاً وهي العوامل النفسية والبيئية التي تؤثر على الطلاب عند تعلم المشاركة في أنشطة تكثيف اللغة العربية، ويمكن أن تكون هذه على شكل بيئة تعليمية أقل ملاءمة، أو عوامل جسدية. متعبون بحيث يفتقرون إلى الاستعداد لتلقي الدروس والاهتمام بالتعلم.

### حل للتغلب على الأخطاء الصوتية في أنشطة تكثيف اللغة العربية

- من بين الأسباب العديدة للأخطاء الصوتية المذكورة أعلاه، هناك العديد من الحلول، منها:
١. دقة نطق مهارات اللغة العربية ترتبط ارتباطاً وثيقاً بدقة رسائل مخارج الحروف الحجية. لذلك، قبل دراسة اللغة العربية، ينبغي للطلاب أن يدرسوا بشكل صحيح أصوات حروف الحجية باعتبارها الأساس الرئيسي لمهارة الكلام باللغة العربية. وقالت مارلينا إنه بدون التعرف ومعرفة أصوات اللغة الأجنبية التي يتم دراستها فمن المرجح أن تحدث أخطاء في التحدث بشكل متكرر.<sup>29</sup>
  ٢. توفير المزيد من التحفيز للطلاب.<sup>30</sup>
  ٣. رفع كفاءة معلمي تكثيف اللغة العربية، بما في ذلك عقد الندوات أو ورش العمل اللغوية أو إجراء اختبارات اللغة. إن اتساع المعرفة والكفاءة المهنية للمعلمين سيكون لها تأثير على نجاح التدريس.
  ٤. تقييم المنهج أو المنهج لتعليم تكثيف اللغة العربية. مع مرور الوقت، من الممكن أن تكون هناك طرق قديمة قد لا تكون ذات صلة إذا تم تطبيقها اليوم. لذلك يعتبر من الضروري تجديد المنهج التثقيفي. ويمكن أن تركز هذه التحديثات على المواد التعليمية والأساليب ومدة التعلم.

### الخلاصة

بناء على نتائج تحليل الباحثة أن الأخطاء الصوتية التي تحدث غالباً لدى الطلاب تكون في الحروف التي يتشابهها نطقها. منها ع تصبح أ، ق تصبح ك، ض تصبح ظ. عدة عوامل على النحو التالي: (١) في اللغة

<sup>29</sup>Lina Marlina, 'Analisis Kontrastif Fonologi Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia Dalam Pembelajaran Pidato Bahasa Arab Pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Uin Sunan Gunung Djati Bandung', *Jurnal Metalingua*, 18(2) (2019).

<sup>30</sup>Alwi Nizar Al-Ghifari and Lina Marlina, 'Analisis Kesalahan Fonologis Dalam Membaca Surat Al-Fatihah Di Program Tahfizh Nurul Huda Garut', *Al-Fakkaar: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 4.2 (2023), 1-18.

العربية هناك أصوات أو نطق غير موجود في الإندونيسية، ٢) محدودية الطلاب في المفردات باللغة العربية، ٣) تأثير عادات اللغة الأم (بين اللغات)، ٤) لا تمارس الطلاب على نطق عدة حروف حسب مخارج الحروف، و٥) تدريس اللغة العربية في هذه الحالة تعليم مهارات التحدث لغة عربية أقل من الكمال (مهارة كلام). ومن هذه العوامل هناك عدة حلول منها: يقوم الطلاب بدراسة مخارج الحروف أولاً قبل الدخول في التعلم، أو عقد ندوات أو ورش عمل لغوية أو إجراء اختبارات اللغة، وتقييم المنهج أو المنهج المستخدم.

## المراجع

- Al-Ghifari, Alwi Nizar, and Lina Marlina, 'Analisis Kesalahan Fonologis Dalam Membaca Surat Al-Fatihah Di Program Tahfizh Nurul Huda Garut', *Al-Fakkaar: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 4.2 (2023), 1-18
- Andriani, Asna, 'Urgensi Pembelajaran Bahasa Arab Dalam Pendidikan Islam', *Jurnal Ta'alum*, 3(1) (2015)
- Aziz, Fahrurozi, 'Pembelajaran Bahasa Arab: Problematika Dan Solusinya', *Arabiyyat*, 1 No 2 (2014)
- Effendy, Ahmad Fuad, *Metodelogi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Masykat, 2017)
- Fitria Lathifah, Syihabuddin, M. Zaka Al Farisi, 'Analisis Kesalahan Fonologis Dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa Arab', *Arabiyyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, 4(2) (2017)
- Hasanah, Muhammad Afif Amrulloh and Haliyatul, 'Analisis Kesalahan Fonologis Membaca Teks Bahasa Arab Siswa Madrasah Tsanawiyah Lampung Selatan', *Arabiyyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 3(2) (2019)
- Hidayah, Nurul, and Devina Septiani Arman Dhita, 'Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Membaca Teks Bahasa Arab Siswa Kelas Viii Di Lembaga Bahasa Arab Dan Inggris Pondok Pesantren Mamba'Ul Ma'Arif Denanyar Jombang', *MUHIBBUL ARABIYAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 1.2 (2021) <<https://doi.org/10.35719/pba.v1i2.11>>
- Hidayah, Nurul, and Ummi Zulfa Ulya, 'Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Keterampilan Membaca Teks Arab Siswa Kelas Viii Dipondok Pesantren Darul Muttaqin Sambong Jombang', *Jurnal Education and Development*, 9.3 (2021), 208-12
- Hidayat, Muhammad Syaiful Bahri, 'Pembelajaran Fonologi Arab Dengan Minimal Praise Dan Tongue Twister', *Tarling: Journal of Language Education*, 2(2) (2019)
- Indrasari, D., 'Analisis Kesalahan Fonologis Pada Karangan Berbahasa Jawa Siswa Kelas III SD Negeri Kotagede 5 Yogyakarta Program Studi Pendidikan Guru Sekolah Dasar' (Jurusan Pendidikan Prasekolah dan Sekolah Dasar Fakultas Ilmu Pendidikan Universitas Negeri Yogyakarta, 2015)
- Irawan, Y., *Fonetik Akustik* (Bandung: Angkasa, 2017)
- Irawati, Retno purnama, *Mengenal Sejarah Sastra Arab* (Semarang: Egaacitya, 2013)

- Mantiasiah, *Analisis Kesalahan Berbahasa: Sebuah Pendekatan Dalam Pengajaran Bahasa* (Yogyakarta: Deepublish, 2020)
- Marlina, Lina, 'Analisis Kontrastif Fonologi Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia Dalam Pembelajaran Pidato Bahasa Arab Pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Uin Sunan Gunung Djati Bandung', *Jurnal Metalingua*, 18(2) (2019)
- Muballighin, Kulyatul, 'Analisis Kesalahan Fonologi Membaca Teks Bahasa Arab Pada Siswi Kelas VII MTs Putri Ma'arif Ponorogo', *AL - MIKRAJ: Jurnal Studi Islam Dan Humaniora*, 4.2 (2024) <<https://doi.org/10.37680/almikraj.v4i02.5344>>
- Nasution, A.S.A., *Fonetik & Fonologi Alquran* (Jakarta: Amzah, 2012)
- Nyaran, Yudhistira N, Iain Manado, Iain Manado, Iain Manado, and Iain Manado, 'ANALISIS KESALAHAN FONOLOGI DAN SINTAKSIS DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DI MADRASAH TSANAWIYAH KOTA MANADO', *Jurnal Ilmiah Al-Mashadir: Journal of Arabic Education and Literature*, 2.2 (2022)
- Rahim, Farida, *Pengajaran Membaca Di Sekolah Dasar* (Jakarta: Jakarta: Bumi Aksara, 2005)
- Rasyid, H. Al, 'Kontribusi Ulama Tajwid Terhadap Perkembangan Ilmu Bahasa', *Jurnal IAIN Medan Sumatera Utara*, 2009
- Rosyidin, D., *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab* (Tidak Diterbitkan, 2007)
- Septianhardini, Azian, 'Pengaruh Aksen Jawa Dan Banjar Danlam Pelafan Beberapa Bahasa Indonesia', *Linguistika Akademia*, 1 (2010)
- Setyawati, *Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia* (Surakarta: Yuma Pustaka, 2013)
- Shilvia Rosiyana, Retno Purnama Irawati, Hasan Busri, 'Efektivitas Model Reflective Teaching Bagi Peningkatan Keterampilan Berbicara Dan Membaca Bahasa Arab Siswa Kelas Viii Mts Al Irsyad Gajah Demak', *Lisanul Arab*, 6(1) (2017)
- Wardana, K., 'Kesalahan Artikulasi Phonemes Bahasa Inggris Mahasiswa Prodi Bahasa Inggris UNMAS Denpasar: Sebuah Kajian Fonologi Generatif', *Jurnal Bakti Saraswati*, 2014
- Wulandari, Nawang, 'Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Keterampilan Berbicara Bahasa Arab', *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, 3.2 (2020), 2
- Zulfa, D.R, 'Analisis Kesalahan Fonologis Dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa Arab Siswa Kelas V MI Baiquniyyah', *Amahira : Journal Of Arabic Studies And Teaching Student Research*, 3.2 (2022)